# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 会员招募活动(membership Drive) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 会员招募活动(Membership Drive)



| ['membəʃɪp] | [draɪv] |
|---|---|
| **MEMBERSHIP** | **DRIVE** |
| 会员资格 | 驾驶 |

会员招募活动

| [baɪ] | ['mʌri] | [ef] | . | - |
|---|---|---|---|---|
| **By** | **MURRAY** | **F** | **.** | **YACO** |
| 经过 | 默里 | F | . | - |

作者：默里·F·亚科

| ['ɪləstreɪtɪd] | [baɪ] | - |
|---|---|---|
| **ILLUSTRATED** | **by** | **GRAYAM** |
| 插图 | 经过 | - |

插图由格雷厄姆绘制

| [-] | [nəʊt] | : | [ðɪs] | [iː] | - | [tekst][wɒz; wəz] | [prə'djuːst] | [frɒm; frəm] | [ə'meɪzɪŋ] | ['saɪəns] | ['fɪkʃ(ə)n] | ['stɔːriz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **e** | **-** | **text** | **was** | **produced** | **from** | **Amazing** | **Science** | **Fiction** | **Stories** |
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | e | - | 文本 | 曾是 | 生产 | 从 | 惊人的 | 科学 | 小说 | 故事 |

| , [dʒʊ'laɪ] | , | - | . |
|---|---|---|---|
| **,** **July** | **,** **1960** | **.** | |
| , 七月 | , | - | . |

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻故事》1960 年 7 月刊。

| [ɪk'stensɪv] | [rɪ'sɜːtʃ] | [dɪd] | [nɒt] | [ʌn'kʌvə(r)] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] | [ðə; ði] | [juː] | . | [es] | . | ['kɒpiraɪt] | [ɒn] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

| [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | [wɒz; wəz] | [rɪ'njuːd] | . |
|---|---|---|---|
| **publication** | **was** | **renewed** | **.** |
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

| ['θɜːti] | ['mɪljən] | [maɪlz] | [aʊt] | , | ['kiːtər] | [bɪ'gæn] | ['mɒnɪtərɪŋ] | [ðə; ði] | ['plænɪts] | ['reɪdiəʊ][ænd; ənd] | ['telɪvɪʒ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THIRTY** | **million** | **miles** | **out** | **,** | **Keeter** | **began** | **monitoring** | **the** | **planet's** | **radio** | **and** | **television** |
| 三十 | 百万 | 英里 | 出去 | , | 基特 | 开始 | 监测 | 这 | 行星的 | 收音机 | 和 | 电视 |

| ['netˌwɜːrk] | . |
|---|---|
| **networks** | **.** |
| 网络 | . |

在距离地球三千万英里的地方，基特开始监测地球上的无线电和电视网络。

| [hiː; hi] | [kept] | [ðə; ði] | ['vɪdʒɪl][fɔː(r); fə(r)] | [tuː] | ['sliːpləs] | [deɪz] | [ænd; ənd] | [naɪts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **kept** | **the** | **vigil** | **for** | **two** | **sleepless** | **days** | **and** | **nights** | **,** |
| 他 | 保留 | 这 | 守夜 | 为了 | 二 | 失眠 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

他连续两天两夜彻夜守候。

| [ðen] | [tɜːnd] | [ɒf] | [ðə; ði] | [rɪ'sivər] | [ænd; ənd][bɪ'gæn] | [ə; eɪ] | [ˌsɪstə'mætɪk] | ['stʌdi] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [nəʊts] | [hiː; hi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **turned** | **off** | **the** | **receivers** | **and** | **began** | **a** | **systematic** | **study** | **of** | **the** | **notes** | **he** |
| 然后 | 转向 | 离开 | 这 | 接收器 | 和 | 开始 | 一个 | 系统 | 学习 | 的 | 这 | 笔记 | 他 |

| [hæd; həd] | ['teɪkən] | [ɒn] | ['ɪŋglɪʃ] | ['ɪdɪəm] | [ænd; ənd] | [ɪ'regjələ(r)] | [vɜːrbz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **taken** | **on** | **English** | **idioms** | **and** | **irregular** | **verbs** | **.** |
| 有 | 已采取 | 在 | 英语 | 成语 | 和 | 不规律的 | 动词 | . |

然后他关掉接收器，开始系统地研究他之前记下的关于英语习语和不规则动词的笔记。

[twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][left]

| **Twelve** | **hours** | **later** | **,** | **convinced** | **that** | **there** | **would** | **be** | **no** | **language** | **difficulty** | **,** | **he** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 小时 | 之后 | , | 确信 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 语言 | 困难 | , | 他 | 左边 |

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

| **the** | **control** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 房间 | , |

十二小时后，他确信不会有语言障碍，便离开了控制室。

[went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][bed] .

| **went** | **into** | **his** | **cabin** | **and** | **fell** | **into** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 他的 | 舱 | 和 | 跌倒 | 进入 | 床 | . |

他走进自己的小屋，倒头就睡。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] .

| **He** | **remained** | **there** | **for** | **sixteen** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 那里 | 为了 | 十六 | 小时 | . |

他在那里待了十六个小时。

[wen] [hiː; hi][ə'wəʊk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒkə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

| **When** | **he** | **awoke** | **,** | **he** | **walked** | **to** | **a** | **locker** | **at** | **the** | **end** | **of** | **his** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | , | 他 | 步行 | 到 | 一个 | 储物柜 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 舱 | , |

他醒来后，走到小屋尽头的储物柜旁。

['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [ðæt] [wɒz; wəz]

| **opened** | **the** | **door** | **and** | **carefully** | **selected** | **clothing** | **from** | **a** | **wardrobe** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | 和 | 小心 | 已选 | 衣服 | 从 | 一个 | 衣柜 | 那 | 曾是 |

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz][ænd; ənd][və'raɪəti] .

| **astonishing** | **both** | **for** | **its** | **size** | **and** | **variety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 两个都 | 为了 | 它是 | 尺寸 | 和 | 种类 | . |

打开门，小心翼翼地从一个大小和种类都令人惊叹的衣柜里挑选衣服。

[fɔː(r); fə(r)] ['heddres] ,

| **For** | **headdress** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 头饰 | , |

头饰方面，

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [speɪs]

| **he** | **selected** | **a** | **helmet** | **that** | **was** | **not** | **too** | **different** | **in** | **design** | **from** | **the** | **"** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已选 | 一个 | 头盔 | 那 | 曾是 | 不是 | 也 | 不同的 | 在 | 设计 | 从 | 这 | " | 空间 |

['helmɪts] " [hiː; hi][hæd; həd] [ vjuː ] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræms] .

| **helmets** | **"** | **he** | **had** | **viewed** | **on** | **a** | **number** | **of** | **television** | **programs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头盔 | " | 他 | 有 | 已查看 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 电视 | 程序 | . |

他选择了一款头盔，其设计与他在许多电视节目中看到的“太空头盔”并没有太大区别。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [nəʊ][wʌn] , ['kiːtər] [rɪ'flektɪd] ['hæpɪli] ,

| **It** | **would** | **disappoint** | **no** | **one** | **,** | **Keeter** | **reflected** | **happily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 辜负 | 不 | 一 | , | 基特 | 反映 | 快乐地 | , |

“这不会让任何人失望的，”基特高兴地想。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [bluː] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [fɪlm][ɒv; əv] [dʌst]

| **as** | **he** | **took** | **a** | **deep** | **breath** | **and** | **blew** | **an** | **almost** | **imperceptible** | **film** | **of** | **dust** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | 和 | 吹 | 一个 | 几乎 | 难以察觉的 | 电影 | 的 | 灰尘 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɛlmɪts] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .

| **from** | **the** | **helmet's** | **iridescent** | **finish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 头盔的 | 彩虹色 | 结束 | . |

他深吸一口气，吹掉了头盔上那层几乎看不见的、闪闪发光的表面上的灰尘。

['traʊzəz] [ænd; ənd] [blaʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] ,

| **Trousers** | **and** | **blouse** | **were** | **a** | **little** | **more** | **of** | **a** | **problem** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裤子 | 和 | 女式衬衫 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 一个 | 问题 | , |

裤子和衬衫就比较麻烦了。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn]['aɪtəmz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['mɪlətri] [kʌt] ; [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

| but | finally | he | compromised | on | items | of | a | distinct | military | cut | ; | both | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 受损 | 在 | 项目 | 的 | 一个 | 清楚的 | 军队 | 切 | ; | 两个都 | 是 |

[blæk] [ænd; ənd] [ʌnɪm'belɪʃt; -em-] ,

| black | and | unembellished | , |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 朴素的 | , |

但最终他还是妥协了，选择了剪裁鲜明的军用款式；两件都是黑色，没有装饰。

[prə'vaɪdɪŋ] , [hiː; hi] [həʊpt] , [æn; ən] [ə'setɪk] , ['spɪrɪtʃuəl] [təʊn] [tuː; tə]['tempə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːrə] .

| providing | , | he | hoped | , | an | ascetic | , | spiritual | tone | to | temper | the | military | aura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | , | 他 | 希望 | , | 一个 | 苦行僧 | , | 精神 | 语气 | 到 | 脾气 | 这 | 军队 | 灵气 | . |

他希望这种苦行僧式的精神基调能够缓和军事氛围。

[buːts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['prɒbləm] [æt; ət][ɔːl] .

| Boots | were | no | problem | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靴子 | 是 | 不 | 问题 | 在 | 全部 | . |

靴子完全没问题。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][peə(r)][hiː; hi][wɔː(r)] ['evri] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] ['hæpi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

| The | black | and | silver | pair | he | wore | every | day | were | , | by | happy | coincidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 和 | 银 | 一对 | 他 | 穿着 | 每一个 | 天 | 是 | , | 经过 | 快乐的 | 巧合 | , |

他每天穿的那双黑银相间的鞋子，巧合的是，

[ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fʊtgɪə(r)] ['staɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd]

| a | synthesis | of | the | cowboy | and | military | footgear | styling | he | had | observed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合成 | 的 | 这 | 牛仔 | 和 | 军队 | 鞋类 | 造型 | 他 | 有 | 观察到 |

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['wɪəri] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

| hour | after | weary | hour | on | the | pick | - | up | panel | in | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 厌倦 | 小时 | 在 | 这 | 挑选 | - | 向上 | 控制板 | 在 | 这 | 控制 | 房间 | . |

这是他日复一日在控制室的取货面板上观察到的牛仔和军用鞋履风格的融合。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] ['keəfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| He | placed | the | helmet | carefully | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 这 | 头盔 | 小心 | 在 | 他的 | 头 | , |

他小心翼翼地把头盔戴在头上。

[tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][haɪd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| took | time | to | make | sure | that | it | did | not | hide | too | great | a | portion | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 时间 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 隐藏 | 也 | 伟大的 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 |

[ɪm'presɪvli] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| impressively | high | forehead | , |
|---|---|---|---|
| 令人印象深刻 | 高的 | 前额 | , |

他花了一些时间确保帽子不会遮住他那令人印象深刻的高额头太多。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['leʒəli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

| and | then | walked | leisurely | to | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 步行 | 悠闲 | 到 | 这 | 控制 | 房间 | . |

然后悠闲地走向控制室。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [griːn] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]

| In | the | control | room | he | checked | the | relative | position | of | two | green | lights | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 控制 | 房间 | 他 | 已检查 | 这 | 相对的 | 位置 | 的 | 二 | 绿色的 | 灯 | 在 | 这 |

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['pæn(ə)l] ,

| navigation | panel | , |
|---|---|---|
| 导航 | 控制板 | , |

在控制室里，他检查了导航面板上两个绿灯的相对位置。

[ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] [draɪvz] ,

| shut | off | the | main | drives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 这 | 主要的 | 驱动 | , |

关闭主驱动装置，

[klɪkt] [ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] [ʌp][tuː; tə]['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

| clicked | the | viewscreen | up | to | maximum | magnification | and | took | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点击 | 这 | 显示屏 | 向上 | 到 | 最大限度 | 放大 | 和 | 采取 | 超过 | 这 |

['mænjuəl][kən'trəʊlz] .

| manual | controls | . |
|---|---|---|
| 手动的 | 控制 | . |

将取景器放大到最大倍率，然后接管了手动控制。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . ['iːstən] ['stændəd] [taɪm] ,

| A | little | less | than | two | hours | later | , | at | 11 | : | 30 | A | . | M | . | Eastern | Standard | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 较少的 | 比 | 二 | 小时 | 之后 | , | 在 | - | : | - | 一个 | . | M | . | 东 | 标准 | 时间 | , |

不到两个小时后，即美国东部标准时间上午 11:30，

[hiː; hɪ]['lændɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['dʒefəs(ə)n][mə'mɔːriəl][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] .

| he | landed | smoothly | and | quietly | near | the | Jefferson | Memorial | in | Washington | , | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 顺利 | 和 | 悄悄 | 靠近 | 这 | 杰斐逊 | 纪念馆 | 在 | 华盛顿 | , | D | . |

[siː] .

| C | . |
|---|---|
| C | . |

他平稳安静地降落在华盛顿特区的杰斐逊纪念堂附近。

['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eəlɒk] , ['kiːtər] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt]

| Watching | from | a | port | in | the | airlock | , | Keeter | was | impressed | with | the | restraint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 从 | 一个 | 港口 | 在 | 这 | 气闸 | , | 基特 | 曾是 | 印象深刻 | 和 | 这 | 克制 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

| of | the | reception | committee | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 接待 | 委员会 | . |

基特从气闸舱的一个舷窗向外望去，对接待委员会的克制印象深刻。

['ɒbviəsli] , [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['sɪti][hæd; həd] [biːn] [ ə'ləːt ] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

| Obviously | , | the | entire | city | had | been | alerted | several | hours | before | his | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 这 | 全部的 | 城市 | 有 | 到过 | 已发出警报 | 一些 | 小时 | 前 | 他的 | 到达 | . |

显然，在他抵达前几个小时，全城就已经接到了警报。

[naʊ] , ['əʊnli] ['ɔːdəli] [faɪlz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [striːts] ,

| Now | , | only | orderly | files | of | military | equipment | could | be | seen | on | the | city's | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 仅有的 | 秩序 | 文件 | 的 | 军队 | 设备 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 城市的 | 街道 | , |

现在，城市街道上只能看到整齐排列的军用装备。

[kən'vəːdʒɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [hʌl] [ænd; ənd][ɪts] [ləʊn] ['ɒkjəpənt] .

| converging | cautiously | toward | the | gleaming | white | hull | and | its | lone | occupant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收敛 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 闪闪发光 | 白色的 | 船体 | 和 | 它是 | 孤独 | 居住者 | . |

小心翼翼地向闪亮的白色船体及其唯一的乘员靠近。

[hiː; hɪ]['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [held][hɪm][ə; eɪ]

| He | opened | the | airlock | and | stepped | out | on | a | small | platform | which | held | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 气闸 | 和 | 步 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 平台 | 哪个 | 握住 | 他 | 一个 |

[fʊl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][grɑːs] ['kʌvəd] [pɑːk] .

| full | hundred | feet | above | the | grass | covered | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 草 | 涵盖 | 公园 | . |

他打开气闸，踏上一个小平台，这个平台将他托在距离绿草茵茵的公园一百英尺高的地方。

[hiː; hɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːməd] ['viːəkl] [epɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] , [ðen]

| He | watched | as | an | armored | vehicle | approached | within | shouting | distance | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 作为 | 一个 | 装甲 | 车辆 | 接近 | 之内 | 喊叫 | 距离 | , | 然后 |

[stɒpt] .

| stopped | . |
|---|---|
| 停止 | . |

他眼睁睁地看着一辆装甲车驶近到可以喊叫的距离，然后停了下来。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , [hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| **Telling** | **himself** | **that** | **it** | **was** | **now** | **or** | **never** | **,** | **he** | **raised** | **both** | **arms** | **to** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他自己 | 那 | 它 | 曾是 | 现在 | 或者 | 绝不 | , | 他 | 提高 | 两个都 | 武器 | 到 | 这 | 天空 | , |

他告诉自己机不可失，时不再来，于是高举双臂指向天空。

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [spəʊk] ['eləkwəntli] , [hiː; hi] [həʊpt] , [ɒv; əv] [piːs] , ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] .

| **a** | **gesture** | **which** | **spoke** | **eloquently** | **,** | **he** | **hoped** | **,** | **of** | **peace** | **,** | **friendship** | **and** | **trust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手势 | 哪个 | 辐 | 雄辩地 | , | 他 | 希望 | , | 的 | 和平 | , | 友谊 | 和 | 相信 | . |

他希望这一举动能够雄辩地表达和平、友谊和信任。

['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'haɪnd] [lɒkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| **Later** | **that** | **afternoon** | **,** | **behind** | **locked** | **doors** | **and** | **sitting** | **somewhere** | **near** | **the** | **middle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 那 | 下午 | , | 在后面 | 已锁定 | 门 | 和 | 坐着 | 某处 | 靠近 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] ,

| **of** | **an** | **enormous** | **conference** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 巨大的 | 会议 | 桌子 | , |

当天下午晚些时候，在紧闭的门后，坐在一张巨大会议桌中央附近，

['kiːtər] ['nɒnʃələntli] [kən'fest] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi]

| **Keeter** | **nonchalantly** | **confessed** | **to** | **an** | **excited** | **gathering** | **of** | **public** | **officials** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | 漫不经心地 | 坦白 | 到 | 一个 | 兴奋的 | 采集 | 的 | 民众 | 官员 | 那 | 他 |

[hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

| **had** | **landed** | **on** | **the** | **planet** | **by** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 登陆 | 在 | 这 | 行星 | 经过 | 事故 | . |

基特漫不经心地向一群兴奋的政府官员坦白，他是偶然来到这个星球的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [hiː; hi][ɪm'plaɪd] , [ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['æksɪdənt] .

| **It** | **was** | **not** | **,** | **he** | **implied** | **,** | **a** | **very** | **happy** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | , | 他 | 暗示 | , | 一个 | 非常 | 快乐的 | 事故 | . |

他的言下之意是，这并非一件令人欣喜的意外。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [aɪ][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['keələsli] ,

| **"** | **I** | **didn't** | **know** | **where** | **the** | **hell** | **I** | **was** | **,** | **"** | **he** | **explained** | **carelessly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 这 | 地狱 | 我 | 曾是 | , | " | 他 | 解释 | 粗心大意 | , |

“我当时根本不知道自己身在何处，”他漫不经心地解释道。

[ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['ɔːsəmli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'westən] [twæŋ]

| **in** | **excellent** | **English** | **that** | **awesomely** | **contained** | **the** | **suggestion** | **of** | **a** | **midwestern** | **twang** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 出色的 | 英语 | 那 | 太棒了 | 包含 | 这 | 建议 | 的 | 一个 | 美国中西部 | 颤音 |

.

**:**

.

英语说得非常好，而且巧妙地带有一丝中西部口音。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [kəm'pjuːtə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]

| **"** | **Some** | **kind** | **of** | **trouble** | **with** | **the** | **ship's** | **computor** | **—** | **if** | **you** | **know** | **what** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 种类 | 的 | 麻烦 | 和 | 这 | 船的 | 计算机 | — | 如果 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 |

[kəm'pjuːtə(r)][ɪz] .

| **computor** | **is** | **.** |
|---|---|---|
| 计算机 | 是 | . |

“舰载电脑出了点问题——如果你知道电脑是什么的话。”

" [hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

| **"** | **He** | **suppressed** | **a** | **yawn** | **with** | **the** | **back** | **of** | **his** | **hand** | **and** | **continued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被抑制 | 一个 | 打哈欠 | 和 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 手 | 和 | 持续 | . |

他用手背压住一个哈欠，继续说道。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [rɪ'peə(r)][ɪt'self][baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" **Anyway** , **the** **thing** **will** **repair** **itself** **by** **morning** **and** **I'll** **get** **out** **of** **your**
" 反正 , 这 事物 将要 维修 本身 经过 早晨 和 患病的 得到 出去 的 你的
[heə(r)] .
**hair** .
头发 .

"反正，明天早上这事儿就会自己修好，我也不会再打扰你了。"

[tu:] [bæd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjuleɪtɪd]['eəriə][ænd; ənd][stɜ:(r)][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ,
**Too** **bad** **I** **had** **to** **land** **in** **a** **populated** **area** **and** **stir** **up** **so** **much** **fuss** ,
也 坏的 我 有 到 土地 在 一个 人口稠密 区域 和 搅拌 向上 所以 很多 大惊小怪 ,

真可惜我偏偏降落在人口稠密地区，引起了这么多骚动。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðɪs] [pleɪs] [lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk][æn; ən] [ə'bændənd] [rɒk] ['kwɒri]
**but** **from** **the** **ship** **this** **place** **looked** **more** **like** **an** **abandoned** **rock** **quarry**
但 从 这 船 这 地方 看起来 更多的 喜欢 一个 弃 岩石 采石场
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪti] .
**than** **a** **city** .
比 一个 城市 .

但从船上看，这里更像一个废弃的采石场，而不是一座城市。

[naʊ] , [ɪf] [ɪts][əʊ'keɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [aɪl] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] —
**Now** , **if** **it's** **okay** **with** **you** , **I'll** **get** **back** **to** **the** **ship** **and** —
现在 , 如果 它是 好的 和 你 , 患病的 得到 后退 到 这 船 和 —

现在，如果你不介意的话，我就回船上去了——

" [ə; eɪ]['senətə(r)] , ['fɪlˌmɔ:r] [baɪ] [neɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [dʒʌmpt] [tu:; tə]
" **A** **senator** , **Filmore** **by** **name** , **at** **the** **opposite** **end** **of** **the** **table** **jumped** **to**
" 一个 参议员 , 菲尔莫尔 经过 姓名 , 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 跳了起来 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
**his** **feet** .
他的 脚 .

"坐在桌子另一端的参议员菲尔莫尔跳了起来。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] [ju: 'es] ?
" **You** **mean** **you** **had** **no** **intention** **of** **contacting** **us** **?**
" 你 意思是 你 有 不 意图 的 联系 我们 ?

你的意思是说，你根本没有联系我们的打算?

[maɪ][gɒd] , [mæn] , [doʊnt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][ju: 'es] ?
**My** **God** , **man** , **don't** **you** **realize** **what** **this** **means** **to** **us** **?**
我的 上帝 , 男人 , 不 你 意识到 什么 这 方法 到 我们 ?

我的天哪，你难道不明白这对我们来说意味着什么吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [wi:; wi][hæv; həv] [pru:f] [ðæt] [wɪr] [nɒt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] !
**For** **the** **first** **time** , **we** **have** **proof** **that** **we're** **not** **alone** **in** **the** **universe** **!**
为了 这 第一的 时间 , 我们 有 证明 那 是 不是 独自的 在 这 宇宙 !

我们首次证明，我们在宇宙中并不孤单!

[ju:; jʊ][kænt][dʒʌst] —
**You** **can't** **just** —
你 不能 只是 —

你不能就这么——

" ['ki:tər] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Keeter** **called** **for** **silence** **with** **an** **impatient** **wave** **of** **his** **hand** .
" 基特 称为 为了 沉默 和 一个 不耐烦 海浪 的 他的 手 .

"基特不耐烦地挥了挥手，示意大家安静。"

" [kʌm] , [kʌm] , ['dʒentlmən] .
" **Come** , **come** , **gentlemen** .
" 来 , 来 , 先生们 .

"来吧，来吧，先生们。"

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['hju:mənɔɪd] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

| You're | not | the | only | other | humanoid | race | in | the | galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 其他 | 人形 | 种族 | 在 | 这 | 星系 | . |

你们并不是银河系中唯一的类人种族。

[wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] ['evri] [ˌʌndɪ'veləpt] [reɪs] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə] [rʌn]

| We | don't | have | time | to | call | on | every | undeveloped | race | we | happen | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 有 | 时间 | 到 | 称呼 | 在 | 每一个 | 未开发的 | 种族 | 我们 | 发生 | 到 | 跑步 |

[ə'krɒs] .

| across | . |
|---|---|
| 穿过 | . |

我们没有时间去拜访我们遇到的每一个未开发的种族。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪliən] [hu:] [ə'pɪəz] [ˌʌnə'naʊnst]

| I | never | did | like | playing | the | role | of | ' | the | mysterious | alien | who | appears | unannounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 喜欢 | 玩耍 | 这 | 角色 | 的 | - | 这 | 神秘 | 外星人 | WHO | 出现 | 未事先宣布的 |

[frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] . -

| from | outer | space | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 外 | 空间 | . | - |

我从来都不喜欢扮演"不请自来的神秘外星人"这种角色。

['prɪmətɪv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

| Primitives | always | require | so | much | explanation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 总是 | 要求 | 所以 | 很多 | 解释 | . | " |

原始事物总是需要很多解释。

" ['prɪmətɪv] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [ðə; ði] ['senətə(r)] .

| " | Primitives | ! | " | exploded | the | senator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原始 | ! | " | 爆炸了 | 这 | 参议员 | . |

"原始人！"参议员怒斥道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] —

| " | Why | , | of | all | the | impudent | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 的 | 全部 | 这 | 厚颜无耻 | — |

"为什么偏偏是这些厚颜无耻的人——"

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] ['kwaɪətɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒli:g] [hu:] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| " | The | senator | was | quieted | by | a | colleague | who | placed | his | hand | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 参议员 | 曾是 | 安静 | 经过 | 一个 | 同事 | WHO | 放置 | 他的 | 手 | 超过 | 这 |

[ə'fendɪd] [mænz] [maʊθ] .

| offended | man's | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 被冒犯了 | 男人的 | 嘴 | . |

"一位同事用手捂住这位参议员的嘴，让他安静下来。"

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] - , [ə'rəʊz] [ænd; ənd]

| The | presiding | officer | at | the | meeting | , | a | General | Beemish | , | arose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持 | 官 | 在 | 这 | 会议 | , | 一个 | 一般的 | - | , | 出现 | 和 |

[ə'drest] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

| addressed | the | visitor | . |
|---|---|---|---|
| 已解决 | 这 | 游客 | . |

会议主持人比米什将军起身向来访者致辞。

" [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] [nɒt] [ɪg'zæktli]
" We realize that from your point of view this planet has not exactly
" 我们 意识到 那 从 你的 观点 的 看法 这 行星 有 不是 确切地
[ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [ɔː(r)] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ,
achieved the cultural or technological level of your ,
已达成 这 文化 或者 技术 等级 的 你的 ,

"我们意识到，从你们的角度来看，这个星球的文化或科技水平还没有达到你们的水平，

[ɜː(r)] , ['həʊmlænd] — "
er , homeland — "
呃 , 家园 — "

呃，祖国——"

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , " [ə'griːd] ['kiːtər] ,
" You said a mouthful , " agreed Keeter ,
" 你 说 一个 一口气 , " 同意 基特 ,

"你真是说得太多了，"基特赞同道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [pɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz]
who was now cleaning his nails with the pin attached to a United Nations
WHO 曾是 现在 打扫 他的 指甲 和 这 别针 随附的 到 一个 团结的 国家
['embləm] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
emblem that somebody had stuck to his tunic earlier in the day .
徽 那 某人 有 卡住 到 他的 束腰外衣 早些时候 在 这 天 .

他现在正用别在联合国徽章上的别针清理指甲，这个徽章是当天早些时候有人别在他制服上的。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['geɪmli] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .
" Look , " said the general , gamely trying again .
" 看 , " 说 这 一般的 , 勇敢地 尝试 再次 .

"听着，"将军说着，又鼓起勇气尝试了一次。

" [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" We're not quite as unsophisticated as you seem to think .
" 是 不是 相当 作为 不谙世事的 作为 你 似乎 到 思考 .

"我们并不像你想象的那样不谙世事。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['bɪljən] [pˈɜːsənz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fed] ,
There are three billion persons on this planet — persons who are well fed ,
那里 是 三 十亿 人 在 这 行星 — 人 WHO 是 出色地美联储 ,
['riːz(ə)nəbli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
reasonably well educated ,
合理 出色地 受过教育 ,

地球上有30亿人口——这些人吃得饱，受过相当不错的教育，

[pˈɜːsənz] [huː] [əʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['əʊnli] [wʌn] ['gʌvənmənt] .
persons who owe allegiance to only one government .
人 WHO 欠 忠诚 到 仅有的 一 政府 .

只效忠于一个政府的人。

[wɪr] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [straɪdz] [ˌteknə'lɒdʒɪkli] , [tuː] .
We're making great strides technologically , too .
是 制作 伟大的 步幅 技术上 , 也 .

我们在技术方面也取得了长足进步。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] — ['aʊə(r)] ['sætəlaɪt] .
Within a decade , we'll be established on the moon — our satellite .
之内 一个 十年 , 出色地 是 已确立的 在 这 月亮 — 我们的 卫星 .

十年之内，我们将在月球——我们的卫星——上建立基地。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [speɪs] - ['maɪndɪd] . "
Why , even our school children are space - minded . "
为什么 , 甚至 我们的 学校 孩子们 是 空间 - 有思想 . "

"就连我们的小学生都对太空充满兴趣。"

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['kiːtər] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['steərɪŋ] [aʊt]

| " | Sure | , | " | said | Keeter | , | who | had | turned | in | his | chair | and | was | now | staring | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 说 | 基特 | , | WHO | 有 | 转向 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 曾是 | 现在 | 凝视 | 出去 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| the | window | . |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | . |

"当然，"基特说着，转过身，望着窗外。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] .

| " | Nice | little | place | you | got | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 小的 | 地方 | 你 | 得到 | 这里 | . |

你这地方真不错。

[seɪ] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

| Say | , | is | there | a | bathroom | around | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 是 | 那里 | 一个 | 浴室 | 大约 | 这 | 地方 | . |

请问这附近有洗手间吗?

[aɪ] ['gɒtə] —

| I | gotta | — |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | — |

我得——

" ['sʌmwʌn] [ʃəʊd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [weə(r)] [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz]

| " | Someone | showed | the | visitor | to | a | bathroom | where | to | everyone's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 显示 | 这 | 游客 | 到 | 一个 | 浴室 | 在哪里 | 到 | 每个人的 |

[ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['leʒəli] ['ʃaʊə(r)] .

| astonishment | he | proceeded | to | remove | his | clothes | and | leisurely | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 他 | 继续 | 到 | 消除 | 他的 | 衣服 | 和 | 悠闲 | 淋浴 | . |

"有人把这位访客带到浴室，令所有人惊讶的是，他竟然脱掉衣服，悠闲地冲了个澡。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ədʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

| The | meeting | was | adjourned | for | thirty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 休会 | 为了 | 三十 | 分钟 | . |

会议休会三十分钟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊə(r)] , [hiː; hi] [drest] , [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| When | he | had | finished | his | shower | , | he | dressed | , | walked | back | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 他的 | 淋浴 | , | 他 | 穿着 | , | 步行 | 后退 | 进入 | 这 |

['kɒnfərəns] [ruːm] ,

| conference | room | , |
|---|---|---|
| 会议 | 房间 | , |

他洗完澡后穿好衣服，走回了会议室。

[weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

| waved | a | cheery | good | - | bye | , | and | before | anyone | realized | what | was | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 一个 | 欢快的 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 前 | 任何人 | 已实现 | 什么 | 曾是 | 发生 | , |

他兴高采烈地挥手道别，还没等任何人反应过来发生了什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| he | had | unlocked | the | door | from | the | inside | and | closed | it | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已解锁 | 这 | 门 | 从 | 这 | 里面 | 和 | 关闭 | 它 | 在后面 | 他 | . |

他从里面打开了门锁，然后把门关上了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

| For | a | full | thirty | seconds | , | no | one | said | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 满的 | 三十 | 秒 | , | 不 | 一 | 说 | 任何事物 | . |

整整三十秒，没有人说话。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] , " [maɪ][gɒd] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? "

| Then | suddenly | someone | managed | to | gasp | , | " | My | God | , | what'll | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 某人 | 管理 | 到 | 喘气 | , | " | 我的 | 上帝 | , | 什么会 | 我们 | 做 | ? | " |

突然，有人倒吸一口凉气，说道："我的天哪，我们该怎么办？"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - .

| " | There's | nothing | we | can | do | , | " | said | General | Beemish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 我们 | 能 | 做 | , | " | 说 | 一般的 | - | . |

"我们无能为力,"比米什将军说。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| There | were | tears | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼里噙着泪水。

['ki:tər] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Keeter | walked | all | the | way | back | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | 步行 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 船 | . |

基特一路走回了船上。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] .

| It | took | him | an | hour | and | forty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 一个 | 小时 | 和 | 四十 | 分钟 | . |

他花了1小时40分钟。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [həʊpt] ,

| Long | enough | , | he | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | , | 他 | 希望 | , |

他希望时间能足够长。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][hæv; həv] [ sku:t ] [ə'hed] [ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌpɜ:sə'nel]

| for | someone | to | have | scooted | ahead | and | notified | the | military | personnel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 某人 | 到 | 有 | 滑行 | 前方 | 和 | 已通知 | 这 | 军队 | 人员 |

['ga:diŋ] [ðə; ði]['eəriə][tu:; tə] [ki:p] [hændz] [ɒf] .

| guarding | the | area | to | keep | hands | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守护 | 这 | 区域 | 到 | 保持 | 双手 | 离开 | . |

有人提前跑过去，通知了守卫该区域的军人不要插手。

[nəʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stɒp][hɪm] .

| No | one | attempted | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 尝试过 | 到 | 停止 | 他 | . |

没有人试图阻止他。

[hi:; hi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [meɪd] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

| He | boarded | the | ship | , | made | himself | something | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登机 | 这 | 船 | , | 制成 | 他自己 | 某物 | 到 | 吃 | , |

他登上船，给自己做了点吃的。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒk] [ru:m] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [træn'zɪstə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]

| walked | to | a | stock | room | and | pocketed | a | defective | transistor | from | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 到 | 一个 | 库存 | 房间 | 和 | 口袋 | 一个 | 有缺陷的 | 晶体管 | 从 | 一个 |

[ˌʌn'ɛmptɪd] [dɪ'spəʊz(ə)l][tju:b][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

| unemptied | disposal | tube | in | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未清空 | 处理 | 管子 | 在 | 一个 | 角落 | . |

走到储藏室，从角落里一个未清空的废料管中偷走了一个有缺陷的晶体管。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [ ˌri:ə'piə ] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] .

| Five | minutes | later | he | reappeared | on | the | platform | outside | of | the | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 他 | 再次出现 | 在 | 这 | 平台 | 外部 | 的 | 这 | 气闸 | . |

五分钟后，他再次出现在气闸外的平台上。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [stɑ:f] [kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| Fifteen | minutes | later | he | was | delivered | in | a | military | staff | car | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 之后 | 他 | 曾是 | 发表 | 在 | 一个 | 军队 | 职员 | 车 | 到 | 这 |

['kɒnfərəns] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd][left] ['beəli] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| conference | room | he | had | left | barely | two | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 房间 | 他 | 有 | 左边 | 仅仅 | 二 | 小时 | 前 | . |

十五分钟后，他被一辆军用车辆送到了他两个小时前离开的会议室。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] .

| **Everyone** | **was** | **transfigured** | **by** | **his** | **reappearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 变形 | 经过 | 他的 | 再次出现 | . |

他的再次出现让所有人都焕然一新。

- [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['reɪdiənt][æz; əz] ['kiːtər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pʊld] [ðə; ði]

| **Beemish** | **looked** | **especially** | **radiant** | **as** | **Keeter** | **sat** | **down** | **at** | **the** | **table** | **,** | **pulled** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 尤其 | 辐射状 | 作为 | 基特 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | , | 拉 | 这 |

[træn'zɪstə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| **transistor** | **from** | **his** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 晶体管 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

当基特在桌边坐下，从口袋里掏出晶体管收音机时，比米什显得格外容光焕发。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kwɪkli] .

| **and** | **stated** | **his** | **business** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他的 | 商业 | 迅速地 | . |

他迅速表明了自己的意图。

" [lʊk] , [ɪts] ['prɒbəbli] [nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə; eɪ][rɪ'peə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dæmd]

| **"** | **Look** | **,** | **it's** | **probably** | **no** | **use** | **asking** | **,** | **but** | **I** | **need** | **a** | **repair** | **part** | **for** | **that** | **damned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 它是 | 大概 | 不 | 使用 | 问 | , | 但 | 我 | 需要 | 一个 | 维修 | 部分 | 为了 | 那 | 该死的 |

[kəm'pjuːtə(r)] .

| **computor** | **.** |
|---|---|
| 计算机 | . |

"我知道问了可能也没用，但我需要那台该死的电脑的维修零件。"

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'peə(r)] ['sɜːkɪts] ,

| **Something's** | **wrong** | **with** | **the** | **automatic** | **repair** | **circuits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某样东西 | 错误的 | 和 | 这 | 自动的 | 维修 | 电路 | , |

自动修复电路出了问题。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| **and** | **I** | **don't** | **feel** | **like** | **staying** | **up** | **all** | **night** | **to** | **find** | **the** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 感觉 | 喜欢 | 入住 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 到 | 寻找 | 这 | 麻烦 | . |

我可不想熬夜去找出问题所在。

" [hiː; hi][held][ðə; ði][træn'zɪstə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

| **"** | **He** | **held** | **the** | **transistor** | **toward** | **them** | **at** | **arm's** | **length** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 这 | 晶体管 | 朝向 | 他们 | 在 | 武器 | 长度 | . |

他伸长手臂，把晶体管递向他们。

" ['fræŋkli] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [ˌriprə'djʊs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]

| **"** | **Frankly** | **,** | **I** | **don't** | **think** | **you'll** | **have** | **much** | **luck** | **reproducing** | **it** | **,** | **but** | **I** | **thought** | **I'd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率地说 | , | 我 | 不 | 思考 | 你会 | 有 | 很多 | 运气 | 繁殖 | 它 | , | 但 | 我 | 想法 | ID |

[ɑːsk] ['eniweɪ] — "

| **ask** | **anyway** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|
| 问 | 反正 | — | " |

"坦白说，我觉得你很难重现这个问题，但我还是想问问——"

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['iːgəli] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

| **"** | **May** | **I** | **see** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **Beemish** | **,** | **leaning** | **forward** | **and** | **eagerly** | **stretching** | **out** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 看 | 它 | ? | " | 问 | - | , | 倾斜 | 向前 | 和 | 急切地 | 伸展 | 出去 | 一个 |

[hænd] .

| **hand** | **.** |
|---|---|
| 手 | . |

"我可以看看吗？"比米什问道，他向前倾身，急切地伸出手。

['kiːtər] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| **Keeter** | **seemed** | **to** | **hesitate** | **for** | **a** | **minute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | 似乎 | 到 | 犹豫 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

基特似乎犹豫了一会儿。

[ðen] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][træn'zɪstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɛnərəlz]
**then** **shrugged** **his** **shoulders** **and** **dropped** **the** **transistor** **into** **the** **general's**
然后 耸了耸肩 他的 肩膀 和 掉落 这 晶体管 进入 这 将军的
['swetɪŋ] [pɑːm] .
**sweating** **palm** **.**
出汗 棕榈 .

然后他耸了耸肩，把晶体管扔到将军汗津津的手掌里。

[θriː] [p'ɜːsənz] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] - ,
**Three** **persons** **got** **up** **from** **the** **table** **and** **crowded** **around** **Beemish** **,**
三 人 得到 向上 从 这 桌子 和 挤 大约 - ,

三人从桌边起身，围住了比米什。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]['eɪliən] ['prɒdʌkt] .
**trying** **to** **get** **a** **look** **at** **the** **alien** **product** **.**
尝试 到 得到 一个 看 在 这 外星人 产品 .

试图一睹这款外星产品的真容。

" [wel] , " [sed] ['kiːtər] .
**"** **Well** **,** **"** **said** **Keeter** **.**
" 出色地 , " 说 基特 .

"嗯，"基特说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**"** **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

"你怎么认为?

[ɪf] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
**If** **it's** **too** **far** **advanced** **for** **you** **,** **don't** **hesitate** **to** **say** **so** **.**
如果 它是 也 远的 先进的 为了 你 , 不 犹豫 到 说 所以 .

如果你觉得内容太深奥，请不要犹豫，直接说出来。

[aɪl] [dʒʌst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] . "
**I'll** **just** **get** **back** **to** **the** **ship** **and** **start** **working** **.** **"**
患病的 只是 得到 后退 到 这 船 和 开始 在职的 . "

我这就回船上开始工作。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
**"** **Not** **at** **all** **,** **not** **at** **all** **,** **"** **said** **a** **small** **,**
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 说 一个 小的 ,

"一点也不，一点也不，"一个小女孩说道。

[waɪt] [heəd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [restid] [ðə; ði][træn'zɪstə(r)][frɒm; frəm] - .
**white** **haired** **man** **who** **had** **finally** **wrested** **the** **transistor** **from** **Beemish** **.**
白色的 头发 男人 WHO 有 最后 夺取 这 晶体管 从 - .

一位白发苍苍的老人终于从比米什手中夺回了晶体管。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['mægnɪfaɪə(r)] .
**He** **squinted** **at** **the** **thing** **through** **a** **pocket** **magnifier** **.**
他 眯着眼 在 这 事物 通过 一个 口袋 放大镜 .

他眯着眼睛，透过袖珍放大镜仔细观察那个东西。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] . "
**"** **We'll** **have** **it** **for** **you** **by** **morning** **,** **I'm** **quite** **sure** **.** **"**
" 出色地 有 它 为了 你 经过 早晨 , 我是 相当 当然 . "

"我非常肯定，明天早上就能送到。"

" [aɪm][nɒt][kwaɪt][səʊ][ʃʊə(r)] , " [sed] ['kiːtər] , ['jɔːnɪŋ] , " [bʌt; bət][ai] [niːd] [ðə; ði] [sliːp] ['eniweɪ] .
**"** **I'm** **not** **quite** **so** **sure** **,** **"** **said** **Keeter** **,** **yawning** **,** **"** **but** **I** **need** **the** **sleep** **anyway** **.**
" 我是 不是 相当 所以 当然 , " 说 基特 , 打哈欠 , " 但 我 需要 这 睡觉 反正 .

"我不太确定，"基特打着哈欠说，"不过反正我也需要睡觉。"

[siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| See | you | here | at | eight | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 这里 | 在 | 八 | 在 | 这 | 早晨 | . |

早上八点这里见。

" [hiː; hi] [ jɔːn ] [ə'gen] , [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)]

| " | He | yawned | again | , | got | up | from | the | table | and | walked | out | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打哈欠 | 再次 | , | 得到 | 向上 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 步行 | 出去 | 一次 | 更多的 |

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| through | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门 | . |

他又打了个哈欠，从桌边站起来，再次走出了门。

[wen] ['kiːtər] [ ˌriːə'piə ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| When | Keeter | reappeared | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 基特 | 再次出现 | 在 | 这 | 早晨 | , |

第二天早上基特再次出现时，

- [ 'ʌʃə ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [klæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

| Beemish | ushered | him | into | the | conference | room | with | a | hearty | clap | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引导 | 他 | 进入 | 这 | 会议 | 房间 | 和 | 一个 | 爽朗 | 拍 | 在 | 这 | 后退 | . |

比米什用力拍了拍他的背，把他迎进了会议室。

[wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

| When | everyone | was | seated | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每个人 | 曾是 | 坐着 | , |

等大家都坐好后，

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl]['dʒuːəl][bɒks][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌserə'məʊniəsli]

| he | pulled | a | small | jewel | box | from | a | pocket | and | handed | it | ceremoniously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 一个 | 小的 | 宝石 | 盒子 | 从 | 一个 | 口袋 | 和 | 递交 | 它 | 庄严地 |

[tuː; tə] ['kiːtər] .

| to | Keeter | . |
|---|---|---|
| 到 | 基特 | . |

他从口袋里掏出一个小珠宝盒，郑重其事地递给了基特。

" [ai] [ɔːl'redi] [et; eɪt] ['brekfəst] , " [sed] ['kiːtər] , ['setɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| " | I | already | ate | breakfast | , | " | said | Keeter | , | setting | the | box | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已经 | 吃 | 早餐 | , | " | 说 | 基特 | , | 环境 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 桌子 | . |

"我已经吃过早饭了，"基特说着，把盒子放在桌子上。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [grəʊn] - .

| " | No | , | no | , | no | , | " | groaned | Beemish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 不 | , | " | 呻吟 | - | . |

"不，不，不，"比米什呻吟道。

" [ðæts] [nɒt] [fuːd] — ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [mæn] !

| " | That's | not | food | — | open | it | up | , | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 食物 | — | 打开 | 它 | 向上 | , | 男人 | ! |

"那不是食物——打开看看，伙计！"

" ['kiːtər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [aɪ] ['lev(ə)l] , [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| " | Keeter | lifted | the | box | to | eye | level | , | squinted | at | it | suspiciously | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基特 | 抬起 | 这 | 盒子 | 到 | 眼睛 | 等级 | , | 眯着眼 | 在 | 它 | 可疑地 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] , [ðen] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

| moment | , | then | sniffed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | , | 然后 | 嗅了嗅 | 它 | . |

"基特把盒子举到与眼睛齐平的位置，眯起眼睛狐疑地看了看，然后闻了闻。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)] — "

| " | You're | sure | — | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 当然 | — | " |

"你确定——"

" [jes] , [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['vɔɪsɪz] , " ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

| " | **Yes** | , | **yes** | , | " | **shouted** | **a** | **dozen** | **impatient** | **voices** | , | " | **open** | **it** | , | **open** | **it** | **up** | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | " | 喊叫 | 一个 | 打 | 不耐烦 | 声音 | , | " | 打开 | 它 | , | 打开 | 它 | 向上 | ! |

“对，对，”十几个不耐烦的声音喊道，“打开它，打开它！”

" ['kiːtər] [ ʃrʌg ] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] .

| " | **Keeter** | **shrugged** | **and** | **opened** | **the** | **box** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基特 | 耸了耸肩 | 和 | 打开 | 这 | 盒子 | . |

基特耸了耸肩，打开了盒子。

[twelv] ['taɪni] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [træn'zistəz] [leɪ] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

| **Twelve** | **tiny** | , | **identical** | **transistors** | **lay** | **gleaming** | **on** | **a** | **bed** | **of** | **black** | **velvet** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 微小的 | , | 完全相同的 | 晶体管 | 躺 | 闪闪发光 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 黑色的 | 天鹅绒 | . |

十二个微小的、完全相同的晶体管闪闪发光地躺在黑色天鹅绒垫子上。

" [wel] ? " [sed] - , ['iːgəli] .

| " | **Well** | **?** | " | **said** | **Beemish** | , | **eagerly** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 说 | - | , | 急切地 | . |

“怎么样？”比米什急切地问道。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kiːtər] .

| " | **Hm** | **-** | **m** | , | " | **answered** | **Keeter** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | - | 米 | , | " | 回答 | 基特 | . |

“嗯，”基特回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " [ɑːskt] - ['nɜːvəsli] .

| " | **What** | **do** | **you** | **mean** | , | **hm** | **-** | **m** | , | " | **asked** | **Beemish** | **nervously** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 嗯 | - | 米 | , | " | 问 | - | 紧张地 | . |

“你什么意思，嗯？”比米什紧张地问道。

" [aɪ] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [dæm] [weɪ] [tuː; tə] [pæk] [træn'zistəz] . "

| " | **I** | **mean** | **it's** | **a** | **silly** | **damn** | **way** | **to** | **pack** | **transistors** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 它是 | 一个 | 愚蠢的 | 该死 | 方式 | 到 | 盒 | 晶体管 | . | " |

“我的意思是，这种晶体管封装方式真是愚蠢至极。”

" [bʌt; bət] — "

| " | **But** | **—** | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

“但-”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðel] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , " [sed] ['kiːtər] , ['snæpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][kləʊzd] .

| " | **But** | **they** | **look** | **like** | **they'll** | **do** | **the** | **job** | , | " | **said** | **Keeter** | , | **snapping** | **the** | **lid** | **closed** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 看 | 喜欢 | 他们会 | 做 | 这 | 工作 | , | " | 说 | 基特 | , | 啪啪 | 这 | 盖 | 关闭 | . |

“但它们看起来能胜任这项工作，”基特说着，啪地一声盖上了盖子。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

| **The** | **sighs** | **of** | **relief** | **were** | **heard** | **in** | **the** | **corridor** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叹息 | 的 | 宽慰 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 走廊 | . |

走廊里响起了一阵阵如释重负的叹息声。

['kiːtər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| **Keeter** | **pushed** | **his** | **chair** | **back** | **from** | **the** | **table** | **and** | **stood** | **up** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | 推动 | 他的 | 椅子 | 后退 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 站立 | 向上 | . |

基特把椅子从桌边推开，站了起来。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [pʊt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| " | **I** | **realize** | **that** | **I've** | **put** | **you** | **all** | **to** | **a** | **lot** | **of** | **trouble** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意识到 | 那 | 我已经 | 放 | 你 | 全部 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | , |

“我知道我给大家添了很多麻烦，

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [bʌt; bət]

| and | I'd | like | to | offer | some | kind | of | payment | for | your | services | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 提供 | 一些 | 种类 | 的 | 支付 | 为了 | 你的 | 服务 | , | 但 |

['fræŋkli] ,

| frankly | , |
|---|---|
| 坦率地说 | , |

我想为你的服务支付一些报酬，但坦白说，

['dʒentlmən] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] — "

| gentlemen | , | I | don't | know | how | I | can | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 能 | — | " |

先生们，我不知道我该怎么做——"

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | Oh | , | you | can | , | you | can | , | " | interrupted | Beemish | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 能 | , | 你 | 能 | , | " | 中断 | - | 兴奋地 | . |

"哦，你可以，你可以，"比米什兴奋地打断道。

" [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] . "

| " | What | I | mean | to | say | is | that | if | you | really | want | to | , | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 说 | 是 | 那 | 如果 | 你 | 真的 | 想 | 到 | , | 你 | 能 | . | " |

我的意思是，如果你真的想做，你就能做到。

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

"如何？"

" [waɪ] , [ɜː(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][prə'vaɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| " | Why | , | er | , | you | could | provide | us | with | a | small | amount | of | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 呃 | , | 你 | 可以 | 提供 | 我们 | 和 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 信息 | . |

"呃，您能否向我们提供一些信息呢？"

" - [lʊkt] ['defɪnətli] ['nɜːvəs] .

| " | Beemish | looked | definitely | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 确实 | 紧张的 | . |

比米什看起来明显很紧张。

" [biː; bi][mɔː(r)][spə'sɪfɪk] , ['dʒen(ə)rəl] .

| " | Be | more | specific | , | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 更多的 | 具体的 | , | 一般的 | . |

"请说得更具体、更概括一些。"

" ['kiːtər] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [grɪm] .

| " | Keeter | was | beginning | to | look | grim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基特 | 曾是 | 开始 | 到 | 看 | 严峻 | . |

"基特的脸色开始变得阴沉。"

" [wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [ai] [miːn] ,

| " | Well | , | we | were | thinking | — | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 是 | 思维 | — | 我 | 意思是 | , |

"嗯，我们当时在想——我的意思是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [jʊd] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| it | would | be | nice | if | you'd | agree | to | have | a | friendly | chat | with | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 好的 | 如果 | 你会 | 同意 | 到 | 有 | 一个 | 友好的 | 聊天 | 和 | 一些 | 的 |

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

| our | people | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | . |

如果您能同意和我们一些人友好地聊聊天，那就太好了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪzɪsɪsts] ,

| For | instance | , | an | hour | or | so | with | our | physicists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 和 | 我们的 | 物理学家 | , |

例如，花一个小时左右的时间与我们的物理学家交流，

[ðen] ['meɪbi] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] ,

| then | maybe | a | half | hour | with | a | few | sociologists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 或许 | 一个 | 一半 | 小时 | 和 | 一个 | 很少 | 社会学家 | , |

然后或许会花半个小时和几位社会学家聊聊，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [kə'mɪti] —

| and | perhaps | the | same | amount | of | time | with | the | senator's | committee | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 时间 | 和 | 这 | 参议员的 | 委员会 | — |

或许还要花同样多的时间在参议员委员会——

" ['kiːtər] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] .

| " | Keeter | closed | his | eyes | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基特 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 叹了口气 | . |

基特闭上眼睛，叹了口气。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

| " | Okay | , | okay | , | boys | , | but | let's | make | it | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 好的 | , | 男孩们 | , | 但 | 我们来吧 | 制作 | 它 | 快的 | . |

“好了好了，孩子们，但我们快点儿吧。”

['ɔːlsəʊ] , [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

| Also | , | let's | keep | it | to | twenty | minutes | for | each | inquisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 我们来吧 | 保持 | 它 | 到 | 二十 | 分钟 | 为了 | 每个 | 宗教裁判所 | . |

此外，每次审讯时间限制在二十分钟以内。

[kʌm] [ɒn] , [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ?

| Come | on | , | when | do | we | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 什么时候 | 做 | 我们 | 开始 | ? |

快点，我们什么时候开始?

[naʊ] ?

| Now | ? |
|---|---|
| 现在 | ? |

现在?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .

| " | The | scientists | were | the | first | — | and | the | easiest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 科学家 | 是 | 这 | 第一的 | — | 和 | 这 | 最容易 | . |

“科学家们是第一批——也是最容易被说服的。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wet] [ðeə(r)] [ 'æpitait ] ,

| He | gave | them | just | enough | information | to | whet | their | appetites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他们 | 只是 | 足够的 | 信息 | 到 | 磨刀 | 他们的 | 食欲 | , |

他只给了他们足够的信息来勾起他们的兴趣。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tɒlərəns]

| just | enough | to | plant | the | suggestion | that | it | took | a | great | deal | of | tolerance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 足够的 | 到 | 植物 | 这 | 建议 | 那 | 它 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 宽容 |

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [sʌtʃ] ['bækwəd] ['piːp(ə)l] .

| and | patience | on | his | part | to | hold | an | interview | with | such | backward | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耐心 | 在 | 他的 | 部分 | 到 | 抓住 | 一个 | 面试 | 和 | 这样的 | 落后 | 人们 | . |

恰到好处地暗示，他需要极大的宽容和耐心才能与如此落后的人进行面谈。

" ['dʒentlmən] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][njuː'triːnəʊ][draɪv] , [bʌt; bət]
" **Gentlemen** , **I'd** **love** **to** **explain** **the** **principle** **of** **the** **neutrino** **drive** , **but**
" 先生们 , ID 爱 到 解释 这 原则 的 这 中微子 驾驶 , 但
['fræŋkli] ,
**frankly** ,
坦率地说 ,

“各位先生，我很想解释一下中微子驱动的原理，但坦白说，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**I** **don't** **know** **where** **to** **begin** .
我 不 知道 在哪里 到 开始 .

我不知道从何说起。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**You** **—** **you** **just** **don't** **have** **the** **mathematics** **for** **it** .
你 — 你 只是 不 有 这 数学 为了 它 .

你——你就是没有足够的数学知识。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] .
" **He** **didn't** **bother** **to** **add** **that** **neither** **did** **he** .
" 他 没有 打扰 到 添加 那 两者都不 做过 他 .

他懒得补充说，他自己也没有。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" **Yes** , **of** **course** , **I'm** **sure** **I** **understand** **what** **you're** **getting** **at** .
" 是的 , 的 课程 , 我是 当然 我 理解 什么 你是 获得 在 .

“是的，当然，我肯定我明白你的意思。”

[maɪ][gɒd] , [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?
**My** **God** , **why** **shouldn't** **I** **?**
我的 上帝 , 为什么 不应该 我 ?

我的天啊，我为什么不应该呢?

['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [ɪ'kweɪʒnz] . "
**Even** **a** **child** **could** **understand** **those** **equations** . "
甚至 一个 孩子 可以 理解 那些 方程式 . "

就连孩子都能理解这些方程式。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] - ['enədʒi] ['kɒnstənt] ?
" **You** **call** **that** **a** **representation** **of** **the** **mass** **-** **energy** **constant** **?**
" 你 称呼 那 一个 表示 的 这 大量的 - 活力 持续的 ?

你把这叫做质能常数的表示?

[nəʊ] [ə'fens] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)]
**No** **offense** , **old** **man** , **but** **I'm** **afraid** **you're** **going** **to** **have** **to** **start** **all** **over**
不 罪行 , 老的 男人 , 但 我是 害怕的 你是 去 到 有 到 开始 全部 超过
[ə'gen] .
**again** .
再次 .

老人家，恕我直言，恐怕您得从头再来。

[ɪn'venʃ(ə)n] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**Invention** **doesn't** **take** **the** **place** **of** **research** , **you** **know** .
发明 不 拿 这 地方 的 研究 , 你 知道 .

要知道，发明创造并不能取代研究。

" [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)][nekst] :
" **The** **social** **scientists** **were** **next** **:**
" 这 社会的 科学家 是 下一个 :

接下来是社会科学家:

" [æz; əz][ai] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌhetərə'sekʃuəl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən]
" As I explained a moment ago , we are heterosexual and live an
" 作为 我 解释 一个 片刻 前 , 我们 是 异性 和 居住 一个
['ɔːgənaɪzd] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ,
organized community life ,
组织 社区 生活 ,

正如我刚才解释的那样，我们是异性恋，并且过着有组织的社区生活。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn]['eni] ['kʌltʃərəl]['kɒntekst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] .
but not in any cultural context that could be explained by the term .
但 不是 在 任何 文化 语境 那 可以 是 解释 经过 这 学期 .

但在可以用这个术语解释的任何文化语境中，它都无法解释。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['kʌltʃərəl] [kən'tɪnjuəm] ( [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][kwaɪt]
You might say that our cultural continuum ( although the term for us is quite
你 可能 说 那 我们的 文化 连续体 ( 虽然 这 学期 为了 我们 是 相当
['miːnɪŋləs] ) [ɪz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkətli] ['strʌktʃəd] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm] ,
meaningless ) is a function of an intricately structured social organism ,
无意义的 ) 是 一个 功能 的 一个 错综复杂 结构化的 社会的 生物 ,

你可能会说，我们的文化连续体（尽管对我们而言这个词毫无意义）是一个结构复杂的社会有机体的功能。

[wɪð] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [in'təːnəˌlaizd] .
with institutional coordinates that are largely internalized .
和 机构 坐标 那 是 很大程度上 内化的 .

具有很大程度上内部化的制度坐标。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['dʒentlmən] ?
Do you follow me gentlemen ?
做 你 跟随 我 先生们 ?

各位先生，你们明白我的意思吗?

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] .
" They certainly did not .
" 他们 当然 做过 不是 .

他们当然没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛnətərz] [kə'mɪti] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [gɒt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .
But the senator's committee , as usual , got the information it wanted .
但 这 参议员的 委员会 , 作为 通常 , 得到 这 信息 它 通缉 .

但参议员委员会像往常一样，获得了他们想要的信息。

['senətə(r)] ['hʌmpə] : [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
Senator Humper : Now , young man ,
参议员 驼背 : 现在 , 年轻的 男人 ,

汉珀参议员：年轻人，

[juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] [ɪz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts][ɒv; əv][æl'debərən] .
you claim that your base is on one of three inhabited planets of Aldebaran .
你 宣称 那 你的 根据 是 在 一 的 三 有人居住的 行星 的 毕宿五 .

你声称你的基地位于毕宿五的三颗有人居住的行星之一上。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][kleɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]
You also claim that in the known universe there are twelve hundred or more
你 还 宣称 那 在 这 已知 宇宙 那里 是 十二 百 或者 更多的
[ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] ,
inhabited worlds ,
有人居住的 世界 ,

你还声称，在已知的宇宙中，存在一千二百多个有人居住的世界。

[ɔːl] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['suːpə(r)][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] .
all welded together in a kind of super United Nations .
全部 焊接 一起 在 一个 种类 的 极好的 团结的 国家 .

所有这些组织都像一个超级联合国一样结合在一起。

[dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [steɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
**Did** **you** **or** **did** **you** **not** **state** **as** **much** **?**
做过 你 或者 做过 你 不是 状态 作为 很多 ?

你到底有没有说过这话?

['kiːtər] : [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
**Keeter** **:** **Uh** **-** **huh** **.**
基特 : 呃 - 嗯 .

基特：嗯哼。

['hʌmpə] : [wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wɪr] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] .
**Humper** **:** **Well** **,** **now** **it** **appears** **that** **we're** **getting** **some** **place** **.**
驼背 : 出色地 , 现在 它 出现 那 是 获得 一些 地方 .

亨珀：嗯，现在看来我们终于取得一些进展了。

[tel] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [dʌz] [iːtʃ] ['plænɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] — [ɜː(r)] — ['membəʃɪp] [ɪn]
**Tell** **us** **,** **how** **does** **each** **planet** **manage** **to** **qualify** **for** **—** **er** **—** **membership** **in**
告诉 我们 , 如何 做 每个 行星 管理 到 资格 为了 — 呃 — 会员资格 在
[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ?
**this** **organization** **?**
这 组织 ?

请告诉我们，每个星球是如何获得加入这个组织的资格的?

['kiːtər] : [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [test] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Keeter** **:** **Why** **,** **they** **have** **to** **pass** **the** **test** **,** **of** **course** **.**
基特 : 为什么 , 他们 有 到 经过 这 测试 , 的 课程 .

基特：当然，他们必须通过考试。

['hʌmpə] : [test] ?
**Humper** **:** **Test** **?**
驼背 : 测试 ?

亨珀：测试?

[wɒt] [test] ?
**What** **test** **?**
什么 测试 ?

什么测试?

['kiːtər] : [ðə; ði] - - - - [gɑːl] [test] .
**Keeter** **:** **The** **Brxll** **-** **Hawkre** **-** **Gaal** **test** **.**
基特 : 这 - - - - 加尔 测试 .

Keeter：Brxll-Hawkre-Gaal 测试。

[wiː; wi][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd] .
**We** **administer** **it** **to** **anybody** **who** **seems** **to** **be** **qualified** **.**
我们 管理 它 到 任何人 WHO 似乎 到 是 合格的 .

我们会给所有看起来符合条件的人进行培训。

['hʌmpə] : [ɜː(r)] — [tel] [ˌjuː 'es] , [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [test] [ɪz] [ðɪs] ?
**Humper** **:** **Er** **—** **tell** **us** **,** **young** **man** **,** **just** **exactly** **what** **sort** **of** **test** **is** **this** **?**
驼背 : 呃 — 告诉 我们 , 年轻的 男人 , 只是 确切地 什么 种类 的 测试 是 这 ?

亨珀：呃——年轻人，告诉我们，这到底是什么类型的测试?

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [test] ?
**An** **intelligence** **test** **?**
一个 智力 测试 ?

智力测试?

['kiːtər] :
**Keeter** **:**
基特 :

基特：

[jes] , [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sekʃənz] .

| Yes | , | you | might | call | it | that | , | although | it | has | a | number | of | sections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 可能 | 称呼 | 它 | 那 | , | 虽然 | 它 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 部分 | . |

是的，你可以这样称呼它，尽管它包含多个部分。

['æktʃuəli] , [gɑːl] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] .

| Actually | , | Gaal | has | divided | it | into | three | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 加尔 | 有 | 分割 | 它 | 进入 | 三 | 部分 | . |

实际上，加尔将其分为三个部分。

['hʌmpə] : [ai] [siː] .

| Humper | : | I | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 驼背 | : | 我 | 看 | . |

亨珀：我明白了。

[wel] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pɑːts] ?

| Well | , | what | kind | of | parts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 种类 | 的 | 部分 | ? |

那么，是哪些类型的零件呢?

['kiːtər] : [wel] , [lets] [siː] .

| Keeter | : | Well | , | let's | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | : | 出色地 | , | 我们来吧 | 看 | . |

基特：嗯，让我想想。

[fɜːst] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['fjuːəl] [test] .

| First | there's | the | fuel | test | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 有 | 这 | 燃料 | 测试 | . |

首先是燃油测试。

['hʌmpə] : ['fjuːəl] [test] ?

| Humper | : | Fuel | test | ? |
|---|---|---|---|---|
| 驼背 | : | 燃料 | 测试 | ? |

汉珀：燃油测试?

['kiːtər] : [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːəli] .

| Keeter | : | Let | me | explain | , | all | very | simple | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | : | 让 | 我 | 解释 | , | 全部 | 非常 | 简单的 | 真的 | . |

基特：让我解释一下，其实很简单。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

| Let's | take | the | case | of | a | planet | that | seems | to | be | qualified | for | Federation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 拿 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 行星 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 合格的 | 为了 | 联邦 |

['membəʃɪp] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [bʌt; bət][wʌn] .

| membership | in | every | respect | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会员资格 | 在 | 每一个 | 尊重 | 但 | 一 | . |

让我们来看一个星球的例子，它似乎在所有方面都符合联邦成员资格，唯独缺少一项。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] .

| They | don't | have | interstellar | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 有 | 星际穿越 | 航班 | . |

它们没有星际飞行能力。

[naʊ] — [sɪns] ['membəʃɪp] [ɪm'pəʊzɪz]['djuːtiz] [ ri'kwaiə ] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]

| Now | — | since | membership | imposes | duties | requiring | commercial | , | diplomatic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 自从 | 会员资格 | 强加 | 职责 | 需要 | 商业的 | , | 外交 | 和 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['membə(r)] [wɜːld] ,

| scientific | intercourse | between | member | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 交往 | 之间 | 成员 | 世界 | , |

现在——由于成员资格要求成员世界之间进行商业、外交和科学交流，

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] , [tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
**the** **applicant** **must** **be** **able** **,** **within** **a** **comparatively** **short** **time** **,** **to** **engineer**
这 申请人 必须 是 有能力的 , 之内 一个 比较 短的 时间 , 到 工程师
[ɪts] [əʊn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
**its** **own** **transportation** **.**
它是 自己的 运输 .

申请人必须能够在相对较短的时间内设计自己的运输方案。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
**Follow** **me** **?**
跟随 我 ?

跟我来?

['hʌmpə] : [jes] .
**Humper** **:** **Yes** **.**
驼背 : 是的 .

亨珀：是的。

[jes] , [gəʊ][ɒn] .
**Yes** **,** **go** **on** **.**
是的 , 去 在 .

好的，继续。

['kiːtər] :
**Keeter** **:**
基特 :

基特：

[wel] ,
**Well** **,**
出色地 ,

出色地，

[sɪns] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)][məʊst]['plænɪts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**since** **the** **biggest** **technological** **stumbling** **block** **for** **most** **planets** **in** **such** **a**
自从 这 最大 技术 踉跄 堵塞 为了 最多 行星 在 这样的 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fjuːəl] ,
**situation** **is** **the** **development** **of** **the** **necessary** **fuel** **,**
情况 是 这 发展 的 这 必要的 燃料 ,

在这种情况下，大多数行星面临的最大技术障碍是必要燃料的开发。

[wiːl; wil][help][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .
**we'll** **help** **them** **along** **.**
出色地 帮助 他们 沿着 .

我们会帮助他们。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['fjuːəl][test] ;
**In** **other** **words** **,** **we** **give** **them** **the** **fuel** **test** **;**
在 其他 字 , 我们 给 他们 这 燃料 测试 ;

换句话说，我们给他们进行燃油测试;

[wiː; wi] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]['kwɒntəti] [ɒv; əv][zed] - 67As — ['aʊə(r)] ['stændəd] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)]['paʊə(r)]
**we** **supply** **a** **sample** **quantity** **of** **Z** **-** **67As** **—** **our** **standard** **thermonuclear** **power**
我们 供应 一个 样本 数量 的 Z - 67As — 我们的 标准 热核 力量
[sɔːs] .
**source** **.**
来源 .

我们提供一定数量的 Z-67As 样品——这是我们的标准热核电源。

[ɪf] [ðə; ði] ['æplɪkənt] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði]['fjuːəl][ɪn]
**If** **the** **applicant** **,** **working** **with** **the** **sample** **,** **is** **able** **to** **reproduce** **the** **fuel** **in**
如果 这 申请人 , 在职的 和 这 样本 , 是 有能力的 到 复制 这 燃料 在
['kwɒntəti] ,
**quantity** **,**
数量 ,

如果申请人能够利用样品大量复制出该燃料，

[ðen] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**then** **that's** **it** **.**
然后 那就是 它 .

那就到此为止了。

[ðev] [pɑːst] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][test] ,
**They've** **passed** **that** **portion** **of** **the** **test** **,**
他们有 通过了 那 部分 的 这 测试 ,

他们已经通过了那部分测试。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] .
**and** **at** **the** **same** **time** **have** **developed** **the** **means** **for** **interstellar** **flight** **.**
和 在 这 相同的 时间 有 发达 这 方法 为了 星际穿越 航班 .

同时，他们也发展出了星际飞行的手段。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
**Follow** **me** **?**
跟随 我 ?

跟我来?

['hʌmpə] :
**Humper** **:**
驼背 :

驼峰:

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Yes** **,** **of** **course** **.**
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] ?
**Now** **how** **about** **the** **second** **part** **of** **the** **test** **?**
现在 如何 关于 这 第二 部分 的 这 测试 ?

那么，测试的第二部分呢?

['kiːtər] : [əʊ] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['wepənz] ['sekʃ(ə)n] .
**Keeter** **:** **Oh** **,** **yes** **,** **that's** **the** **weapons** **section** **.**
基特 : 哦 , 是的 , 那就是 这 武器 部分 .

基特：哦，是的，那是武器区。

['hʌmpə] : [aɪm] ['sɒri] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
**Humper** **:** **I'm** **sorry** **,** **I'm** **afraid** **I** **didn't** **hear** **you** **.**
驼背 : 我是 对不起 , 我是 害怕的 我 没有 听到 你 .

亨珀：对不起，恐怕我没听清。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['wepənz] .
**I** **thought** **you** **said** **weapons** **.**
我 想法 你 说 武器 .

我以为你说的是武器。

['kiːtər] : [aɪ][dɪd] .
**Keeter** **:** **I** **did** **.**
基特 : 我 做过 .

基特：我做了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][self] [dɪ'fens] .

| You | see | , | it's | a | matter | of | self | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 它是 | 一个 | 事情 | 的 | 自己 | 防御 | . |

你看，这是自卫问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] ,

| There | are | a | number | of | primitive | worlds | that | have | developed | interstellar | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 原始 | 世界 | 那 | 有 | 发达 | 星际穿越 | 航班 | , |

有一些原始星球已经发展出了星际飞行技术。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]['kʌltʃərəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['lev(ə)lz] [ðæt] [wʊd] ['kwɒlɪfaɪ]

| but | have | not | achieved | the | cultural | and | social | levels | that | would | qualify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 已达成 | 这 | 文化 | 和 | 社会的 | 级别 | 那 | 会 | 资格 |

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .

| them | for | membership | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 会员资格 | . |

但他们尚未达到符合会员资格的文化和社会水平。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)]['nɑːsti] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'skluːʒ(ə)n] ,

| As | a | result | , | they | become | rather | nasty | about | this | exclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 他们 | 变得 | 相当 | 可恶的 | 关于 | 这 | 排除 | , |

因此，他们对这种排斥行为变得相当恶劣。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ðæt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn]

| and | devote | themselves | to | warring | against | any | Federation | ship | that | comes | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 他们自己 | 到 | 战争 | 反对 | 任何 | 联邦 | 船 | 那 | 来 | 之内 |

[reɪndʒ] .

| range | . |
|---|---|
| 范围 | . |

他们致力于与任何进入射程的联邦舰船作战。

[jʊd] [kɔːl][ðem; ðəm]['paɪrəts] , [aɪ] [θɪŋk] .

| You'd | call | them | pirates | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 称呼 | 他们 | 海盗 | , | 我 | 思考 | . |

我想，你可以称他们为海盗。

['eniweɪ] , [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][pə'trəʊl] [kiːps] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ,

| Anyway | , | the | Federation | Patrol | keeps | them | pretty | well | in | hand | , | but | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 这 | 联邦 | 巡逻 | 保持 | 他们 | 漂亮的 | 出色地 | 在 | 手 | , | 但 | 偶尔 | , |

总之，联邦巡逻队基本能控制住他们，但偶尔也会发生一些意外。

[ðə; ði] [bluːz] — [ðæts] ['aʊə(r)] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sɪns] [ɔːl][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] —

| the | Blues | — | that's | our | nickname | for | them | since | all | their | ships | are | blue | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝调 | — | 那就是 | 我们的 | 昵称 | 为了 | 他们 | 自从 | 全部 | 他们的 | 船舶 | 是 | 蓝色的 | — |

[duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][reɪd][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['plænɪt] .

| do | manage | to | waylay | a | ship | or | raid | a | Federation | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 管理 | 到 | 路障 | 一个 | 船 | 或者 | 袭击 | 一个 | 联邦 | 行星 | . |

蓝军——这是我们给他们起的绰号，因为他们的所有飞船都是蓝色的——确实设法伏击了一艘飞船或袭击了联邦星球。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , ['evri] [ʃɪp] [mʌst; məst] ['kæri] ['suːtəb(ə)l] ['ɑːməmənt] ;

| So | naturally | , | every | ship | must | carry | suitable | armament | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自然 | , | 每一个 | 船 | 必须 | 携带 | 合适的 | 武器 | ; |

因此，每艘船都必须配备合适的武器装备；

[ðə; ði] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][æn; ən][ɑː(r)] - 37ax [kəm'pjuːtə(r)] ['mɪsaɪl] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

| the | standard | equipment | is | an | R | - | 37ax | computor | missile | — | even | more | complicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标准 | 设备 | 是 | 一个 | 拉 | - | 37ax | 计算机 | 导弹 | — | 甚至 | 更多的 | 复杂的 |

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æplɪkənt] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æktə(r)]['fjuːəl] .

| for | an | applicant | to | manufacture | than | the | reactor | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 申请人 | 到 | 生产 | 比 | 这 | 反应堆 | 燃料 | . |

标准装备是 R-37ax 计算机导弹——对于申请人来说，制造这种导弹甚至比制造反应堆燃料还要复杂。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:mp(ə)l] ['mɪsaɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] .

| Therefore | we | provide | a | sample | missile | along | with | our | blessings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 提供 | 一个 | 样本 | 导弹 | 沿着 | 和 | 我们的 | 祝福 | . |

因此，我们随即提供一枚导弹样品，并致以我们的祝福。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .

| The | rest | is | up | to | the | applicant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 向上 | 到 | 这 | 申请人 | . |

其余的都由申请人自行决定。

['hʌmpə] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [test] ?

| Humper | : | And | the | last | part | of | the | test | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驼背 | : | 和 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 测试 | ? |

亨珀：测试的最后一部分呢?

['ki:tər] : [əʊ] , [ðæts] [dʒə'netɪk] .

| Keeter | : | Oh | , | that's | genetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | : | 哦 | , | 那就是 | 基因 | . |

基特：哦，那是遗传因素。

[wi:; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [wɜ:ld] .

| We | require | a | specimen | , | a | woman | from | the | applicant's | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 要求 | 一个 | 标本 | , | 一个 | 女士 | 从 | 这 | 申请人的 | 世界 | . |

我们需要一名样本，一名来自申请人所在世界的女性。

[ʃi:z] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lə'bɒrətri] , [ɪ'væljueɪtɪd] [dʒə'netɪkli] , [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ,

| She's | taken | to | a | Federation | laboratory | , | evaluated | genetically | , | physiologically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 已采取 | 到 | 一个 | 联邦 | 实验室 | , | 评估 | 基因 | , | 生理学 | , |

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] .

| psychologically | . |
|---|---|
| 心理方面 | . |

她被带到联邦实验室，接受了基因、生理和心理评估。

['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['reɪʃ(ə)l] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌm; səm]

| Our | people | are | able | to | extrapolate | the | future | racial | — | and | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | 是 | 有能力的 | 到 | 推断 | 这 | 未来 | 种族 | — | 和 | 到 | 一些 |

[dɪ'gri:] ['kʌltʃərəl] — [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [wɜ:ks] .

| degree | cultural | — | development | of | the | entire | planet | after | about | two | weeks | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 文化 | — | 发展 | 的 | 这 | 全部的 | 行星 | 后 | 关于 | 二 | 周 | 作品 | . |

我们的人民只需工作大约两周，就能推断出整个星球未来种族乃至某种程度上的文化发展趋势。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ɪz] ['peɪnləs] ;

| Needless | to | say | , | the | entire | process | of | testing | is | painless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 说 | , | 这 | 全部的 | 过程 | 的 | 测试 | 是 | 无痛 | ; |

毋庸置疑，整个测试过程非常轻松;

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| the | subject | is | made | as | comfortable | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 是 | 制成 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 可能的 | . |

尽可能让受试者感到舒适。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [test] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

| And | after | the | test | period | , | the | specimen | is | returned | as | quickly | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 测试 | 时期 | , | 这 | 标本 | 是 | 返回 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 |

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wɜ:ld] .

| to | her | home | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 家 | 世界 | . |

测试期结束后，样本会尽快被送回她的母星。

['hʌmpə] : [wel] , [naʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:v] [si:n] [ɒv; əv][ˌju: 'es] — [ðæt]

| **Humper** | **:** | **Well** | **,** | **now** | **,** | **don't** | **you** | **think** | **—** | **after** | **what** | **you've** | **seen** | **of** | **us** | **—** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驼背 | : | 出色地， | | 现在 | , | 不 | 你 | 思考 | — | 后 | 什么 | 你已经 | 已见 | 的 | 我们 | — | 那 |

[wi:; wi] [mait] ['pɒsəbli] ['kwɒlɪfaɪ] ,

| **we** | **might** | **possibly** | **qualify** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 可能 | 资格 | , |

亨珀：嗯，现在，在你见识了我们之后，你不觉得我们或许有资格吗?

[æt; ət] [li:st] ['kwɒlɪfaɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [test] ?

| **at** | **least** | **qualify** | **to** | **take** | **the** | **test** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 资格 | 到 | 拿 | 这 | 测试 | ? |

至少有资格参加考试吗?

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] —

| **I'm** | **sure** | **you'll** | **be** | **surprised** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你会 | 是 | 惊讶 | — |

我相信你会感到惊讶——

['ki:tər] : [əʊ] , [nəʊ][ju:; jʊ][doʊnt] !

| **Keeter** | **:** | **Oh** | **,** | **no** | **you** | **don't** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | : | 哦 | , | 不 | 你 | 不 | ! |

基特：哦，不，你休想!

[aɪv] [fʊl'fɪld] [wɒt'evə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd][baɪ] ['ɑ:nsərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .

| **I've** | **fulfilled** | **whatever** | **obligation** | **I** | **had** | **by** | **answering** | **your** | **questions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已完成 | 任何 | 义务 | 我 | 有 | 经过 | 回答 | 你的 | 问题 | . |

回答了你的问题，我已经履行了我的义务。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [rɪ'membə(r)] ?

| **That** | **was** | **the** | **agreement** | **,** | **remember** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 协议 | , | 记住 | ? |

你还记得我们之间的约定吗?

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [træn'zistəz] .

| **Information** | **in** | **exchange** | **for** | **the** | **transistors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 在 | 交换 | 为了 | 这 | 晶体管 | . |

以信息换取晶体管。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] —

| **Now** | **,** | **gentlemen** | **,** | **if** | **you'll** | **excuse** | **me** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生们 | , | 如果 | 你会 | 原谅 | 我 | — |

现在，先生们，恕我失陪——

['ki:tər] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:f] [kɑ:(r)] .

| **Keeter** | **allowed** | **himself** | **to** | **be** | **delivered** | **back** | **to** | **the** | **ship** | **in** | **a** | **staff** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 发表 | 后退 | 到 | 这 | 船 | 在 | 一个 | 职员 | 车 | . |

基特允许自己乘坐公务车返回船上。

- [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hænd][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɒf] .

| **Beemish** | **and** | **several** | **others** | **were** | **on** | **hand** | **to** | **see** | **him** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一些 | 其他的 | 是 | 在 | 手 | 到 | 看 | 他 | 离开 | . |

比米什和其他几个人到场为他送行。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ə'mju:zd] [hɪm] [ɪ'mensli] ,

| **He** | **shook** | **hands** | **all** | **around** | **—** | **a** | **custom** | **which** | **amused** | **him** | **immensely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 双手 | 全部 | 大约 | — | 一个 | 风俗 | 哪个 | 觉得好笑 | 他 | 非常 | , |

他与周围的人一一握手——这种习俗让他觉得非常有趣。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] ['dɪfrənt] [ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
**since** **the** **same** **act** **meant** **something** **tremendously** **different** **in** **most** **other** **parts** **of**
自从 这 相同的 行为 意思是 某物 非常 不同的 在 最多 其他 部分 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
**the** **universe** **.**
这 宇宙 .

因为同样的举动在宇宙其他大部分地方有着截然不同的含义。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['ʃaʊəd] ,
**Back** **in** **the** **ship** **,** **he** **walked** **to** **his** **cabin** **,** **stripped** **off** **his** **clothes** **,** **showered** **,**
后退 在 这 船 , 他 步行 到 他的 舱 , 脱衣舞 离开 他的 衣服 , 淋浴 ,
[et; eɪt] , [drest] [ə'gen] .
**ate** **,** **dressed** **again** **.**
吃 , 穿着 再次 .

回到船上，他走到自己的舱房，脱掉衣服，洗了个澡，吃了点东西，然后又穿好衣服。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [tʃekt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tektər] ,
**Going** **into** **the** **control** **room** **,** **he** **checked** **a** **number** **of** **detectors** **,**
去 进入 这 控制 房间 , 他 已检查 一个 数字 的 探测器 ,

他走进控制室，检查了一些探测器。

[faʊnd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [bluːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**found** **no** **evidence** **that** **any** **Blues** **were** **hunting** **for** **him** **,**
成立 不 证据 那 任何 蓝调 是 打猎 为了 他 ,

没有发现任何蓝军士兵在追捕他的证据。

[left] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ruːm] .
**left** **the** **control** **room** **and** **walked** **back** **to** **a** **supply** **room** **.**
左边 这 控制 房间 和 步行 后退 到 一个 供应 房间 .

离开控制室，走回物资室。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['plæstɪk]['vækjuːm]['spləʊnɔɪd; 'səʊlənɔɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk] ,
**Here** **,** **he** **selected** **a** **plastic** **vacuum** **solenoid** **from** **a** **rack** **,**
这里 , 他 已选 一个 塑料 真空 螺线管 从 一个 架子 ,

在这里，他从货架上挑选了一个塑料真空电磁阀。

[ heft ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [let][ˌaɪ 'tiː][drɒp][tuː; tə][ðə; ði]
**hefted** **it** **in** **one** **hand** **for** **a** **moment** **,** **then** **deliberately** **let** **it** **drop** **to** **the**
举起 它 在 一 手 为了 一个 片刻 , 然后 故意地 让 它 降低 到 这
[flɔː(r)] .
**floor** **.**
地面 .

他用一只手掂了掂它，然后故意把它扔到地上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] .
**He** **picked** **it** **up** **,** **squinted** **at** **it** **,** **then** **walked** **out** **to** **the** **airlock** **.**
他 挑选 它 向上 , 眯着眼 在 它 , 然后 步行 出去 到 这 气闸 .

他捡起它，眯着眼睛看了看，然后走向气闸。

['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
**General** **Beemish** **was** **delighted** **.**
一般的 - 曾是 高兴极了 .

比米什将军非常高兴。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
**Everyone** **was** **delighted** **.**
每个人 曾是 高兴极了 .

大家都非常高兴。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - ,
**"** **No** **trouble** **at** **all** **,** **"** **said** **Beemish** **,**
" 不 麻烦 在 全部 , " 说 - ,

"一点问题都没有，"比米什说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['gælvənaɪzd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪəntɪsts]

| who | had | already | made | a | phone | call | that | had | galvanized | two | thousand | scientists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已经 | 制成 | 一个 | 电话 | 称呼 | 那 | 有 | 镀锌 | 二 | 千 | 科学家 |

[ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| and | technicians | into | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 技术人员 | 进入 | 行动 | . |

他此前已经打过一个电话，激励了两千名科学家和技术人员采取行动。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][nəʊ][taɪm] . "

| " | We'll | have | it | for | you | in | no | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 它 | 为了 | 你 | 在 | 不 | 时间 | . | " |

"我们马上就能给您准备好。"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['kiːtər] .

| " | I | certainly | hope | so | , | " | said | Keeter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 希望 | 所以 | , | " | 说 | 基特 | . |

"我当然希望如此，"基特说。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪpənsi] [hæd; həd][left][hɪm] ,

| Some | of | the | flippancy | had | left | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 轻浮 | 有 | 左边 | 他 | , |

他身上的一些轻浮劲儿已经消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [bɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm]

| and | it | was | apparent | that | this | new | bid | for | assistance | was | causing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 新的 | 出价 | 为了 | 协助 | 曾是 | 导致 | 他 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| considerable | embarrassment | — | for | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 尴尬 | — | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

很明显，这次新的求助让他感到相当尴尬——虽然只是短暂的。

['eniweɪ] .

| anyway | . |
|---|---|
| 反正 | . |

反正。

" [jes] [sɜː(r)] , " [sed] - , ['grɪnɪŋ] .

| " | Yes | sir | , | " | said | Beemish | , | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 先生 | , | " | 说 | - | , | 咧嘴笑 | . |

"是的，先生，"比米什笑着说。

" [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][help] , [ɪn][fækt] , [wɪr] ['flætəd] [ðæt] [jʊd] [let][ˌjuː 'es] ,

| " | Glad | to | be | of | help | , | in | fact | , | we're | flattered | that | you'd | let | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 是 | 的 | 帮助 | , | 在 | 事实 | , | 是 | 受宠若惊 | 那 | 你会 | 让 | 我们 | , |

"很高兴能帮上忙，事实上，我们很荣幸您能让我们帮忙。"

['prɪmətɪv] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [help][æt; ət][ɔːl] .

| primitive | as | we | are | , | help | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 作为 | 我们 | 是 | , | 帮助 | 在 | 全部 | . |

我们虽然原始，但能帮上忙也无济于事。

[wiː; wi] ['prɪmətɪv] [dəʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

| We | primitives | don't | often | have | an | opportunity | to | do | this | sort | of | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 原始 | 不 | 经常 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | , |

[juː; jʊ] [nəʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道，我们这些原始人很少有机会做这种事。

" - [bɪ'liːvd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

| " | Beemish | believed | in | rubbing | while | the | rubbing | was | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 相信 | 在 | 擦 | 尽管 | 这 | 擦 | 曾是 | 好的 | . |

"比米什相信，当摩擦效果好的时候就应该摩擦。"

[ðə; ði][s'əʊlən,ɔɪdz] , ['fɔ:ti] [ɪn][ɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

| The | solenoids | , | forty | in | all | , | were | delivered | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺线管 | , | 四十 | 在 | 全部 | , | 是 | 发表 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

第二天早上，总共四十个电磁阀运到了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pækɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [bɒks] [laɪnd] [wɪð] ['velvɪt] .

| They | were | packaged | in | a | small | black | box | lined | with | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 包装好的 | 在 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 盒子 | 衬里 | 和 | 天鹅绒 | . |

它们被装在一个内衬天鹅绒的小黑盒子里。

[ðɪs] [taɪm] ['ki:tər] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒɪŋ] .

| This | time | Keeter | made | no | comment | about | the | packaging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 基特 | 制成 | 不 | 评论 | 关于 | 这 | 包装 | . |

这一次，基特没有对包装发表任何评论。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ru:m] , [tʌkt] [ðə; ði][bɒks]

| Instead | , | he | rose | from | his | chair | in | the | conference | room | , | tucked | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 椅子 | 在 | 这 | 会议 | 房间 | , | 塞进去 | 这 | 盒子 |

['ʌndə(r)][æn; ən][ɑ:m] ,

| under | an | arm | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 手臂 | , |

他没有继续往前走，而是从会议室的椅子上站起来，把盒子夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [gru:p] .

| and | addressed | the | group | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 这 | 团体 | . |

并向大家发表了讲话。

" ['dʒentlmən] , [aɪ'd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst][haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] ['feɪvə(r)] .

| " | Gentlemen | , | I'd | like | you | to | know | just | how | much | I | appreciate | this | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | ID | 喜欢 | 你 | 到 | 知道 | 只是 | 如何 | 很多 | 我 | 欣赏 | 这 | 偏爱 | . |

先生们，我想让你们知道我有多么感激你们的帮助。

['evɪdəntli] , [ai][ ,mis'dʒʌdʒ ][jɔ:(r); jə(r)]['lev(ə)l][ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ə'pɒlədʒaɪz]

| Evidently | , | I | misjudged | your | level | of | technology | , | and | for | this | I | apologize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 我 | 判断失误 | 你的 | 等级 | 的 | 技术 | , | 和 | 为了 | 这 | 我 | 道歉 |

.

:

.

显然，我误判了您的技术水平，对此我深表歉意。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtɪst]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [laɪk] ,

| I | don't | know | how | I | can | repay | you | for | this | latest | favor | , | but | if | you'd | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 能 | 偿还 | 你 | 为了 | 这 | 最新的 | 偏爱 | , | 但 | 如果 | 你会 | 喜欢 | , |

我不知道该如何报答你这次的恩情，但如果你愿意的话，

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['fɔ:məli] [səb'mɪt][jɔ:(r); jə(r)] ['plænɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

| I'll | be | glad | to | formally | submit | your | planet's | application | for | Federation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 正式地 | 提交 | 你的 | 行星的 | 应用 | 为了 | 联邦 |

['membəʃɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][æl'debərən] . "

| Membership | as | soon | as | I | return | to | Aldebaran | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会员资格 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 返回 | 到 | 毕宿五 | . | " |

我一回到毕宿五，就会很高兴地正式提交贵星球加入联邦的申请。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['senətə(r)] ['hʌmpə] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

| " | When | will | that | be | ? | " | asked | Senator | Humper | unceremoniously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 将要 | 那 | 是 | ? | " | 问 | 参议员 | 驼背 | 不体面地 | . |

“那会是什么时候呢？”参议员汉珀不耐烦地问道。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [ten] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ges] . "

| " | Oh | , | about | ten | of | your | years | , | at | a | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 关于 | 十 | 的 | 你的 | 年 | , | 在 | 一个 | 猜测 | . | " |

“哦，我猜大概是你十年的年纪吧。”

" [ten] [j'iəz] !
**" Ten years !**
" 十 年 !

“十年!

[maɪ][gɒd] , [mæn] .
**My God , man .**
我的 上帝 , 男人 .

我的天哪。

[kænt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['suːnə(r)] ? "
**Can't you do something sooner ? "**
不能 你 做 某物 很快 ? "

你们就不能早点采取行动吗?

" [wel] — [ai] [sə'pəʊz] , [ai][kʊd; kəd][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][test][maɪ'self] .
**" Well — I suppose , I could administer the first two parts of the test myself .**
" 出色地 — 我 认为 , 我 可以 管理 这 第一的 二 部分 的 这 测试 我 .

“嗯——我想，我可以自己进行测试的前两部分。”

[waɪ] , [jes] ,
**Why , yes ,**
为什么 , 是的 ,

是的，没错。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][drɒp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['sæmpl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [æt; ət][ðə; ði]
**I suppose I could drop off your samples and your specimen at the**
我 认为 我 可以 降低 离开 你的 样品 和 你的 标本 在 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [brɑːntʃ] [lə'bɒrətri] [ɪn] [æn'drɒmɪdə] — . "
**Federation branch laboratory in Andromeda — . "**
联邦 分支 实验室 在 仙女座 — . "

我想我可以把你的样本和标本送到仙女座星系的联邦分部实验室——”

" ['wʌndəf(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
**" Wonderful ! " shouted Beemish .**
" 精彩的 ! " 喊叫 - .

“太棒了！”比米什喊道。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
**" When do we begin ?**
" 什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɔːd] [wen] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ləʊdɪŋ] [ɪ'nɔːməs]
**" He was genuinely awed when three weeks later they began loading enormous**
" 他 曾是 真的 敬畏 什么时候 三 周 之后 他们 开始 加载中 巨大的
[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][zed] - 67As ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
**quantities of Z - 67As into his ship .**
数量 的 Z - 67As 进入 他的 船 .

“三周后，当他们开始向他的船上装载大量的 Z-67A 导弹时，他真的感到敬畏。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃek] [ðə; ði] [stʌf] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ daut ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**He did not check the stuff , but had no doubts that it was ,**
他 做过 不是 查看 这 东西 , 但 有 不 疑虑 那 它 曾是 ,

他没有检查那些东西，但毫不怀疑那就是真的。

['ætəm][fɔː(r); fə(r)]['ætəm] , [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['fjuːəl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
**atom for atom , identical to the sample of fuel he had given**
原子 为了 原子 , 完全相同的 到 这 样本 的 燃料 他 有 给定
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

原子个数都与他给他们的燃料样品完全相同。

[ðə; ði] R37Ax [kəm'pjuːtə(r)] ['mɪsl] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .

| The | R37Ax | computor | missiles | arrived | the | same | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | R37Ax | 计算机 | 导弹 | 到达的 | 这 | 相同的 | 下午 | . |

R37Ax 计算机导弹于当天下午抵达。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| There | were | four | hundred | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 百 | 的 | 他们 | . |

他们共有四百人。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] [lə'bɒrətri] .

| He | selected | one | at | random | and | had | it | taken | into | the | ship's | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已选 | 一 | 在 | 随机的 | 和 | 有 | 它 | 已采取 | 进入 | 这 | 船的 | 实验室 | . |

他随机挑选了一个，并让人把它带到船上的实验室里。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [tests] .

| Here | , | he | ran | a | number | of | routine | tests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 他 | 跑 | 一个 | 数字 | 的 | 常规 | 测试 | . |

在这里，他进行了一些例行测试。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] !

| The | missile | was | not | identical | to | the | sample | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | 曾是 | 不是 | 完全相同的 | 到 | 这 | 样本 | ! |

这枚导弹与样品并不相同!

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪtri] !

| They | had | made | a | number | of | improvements | in | the | circuitry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 数字 | 的 | 改进 | 在 | 这 | 电路 | ! |

他们对电路进行了多项改进!

['kiːtər] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| Keeter | reflected | grimly | that | a | race | such | as | this | would | probably | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | 反映 | 阴沉地 | 那 | 一个 | 种族 | 这样的 | 作为 | 这 | 会 | 大概 | 是 | 有能力的 | 到 |

[dɪ'djuːs] [ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

| deduce | a | launching | and | firing | system | for | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推断 | 一个 | 发射 | 和 | 射击 | 系统 | 为了 | 这 | 事物 | , |

基特阴沉地想，像这样的种族或许能够推断出那东西的发射和射击系统。

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plænɪt] [rɪŋd] [wɪð] ['lɔːntʃɪŋ] ['steɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [wiːks] .

| would | probably | have | the | planet | ringed | with | launching | stations | within | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 大概 | 有 | 这 | 行星 | 环状 | 和 | 发射 | 车站 | 之内 | 周 | . |

几周之内，这颗行星周围可能就会布满发射站。

[ɪf] [ðə; ði] [bluːz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

| If | the | Blues | had | picked | up | a | trace | of | him | , | he | reflected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 蓝调 | 有 | 挑选 | 向上 | 一个 | 痕迹 | 的 | 他 | , | 他 | 反映 | , |

他心想，如果蓝调队察觉到他的踪迹，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ætəmaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

| they | would | be | atomized | before | they | got | within | half | a | million | miles | of | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 雾化 | 前 | 他们 | 得到 | 之内 | 一半 | 一个 | 百万 | 英里 | 的 | 这 | 行星 | . |

它们在距离地球五十万英里以内就会被原子化。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'netɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] ,

| The | specimen | for | genetics | , | which | he | had | almost | forgotten | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标本 | 为了 | 遗传学 | , | 哪个 | 他 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 关于 | , |

他几乎忘记了那份用于遗传学研究的标本。

[ə'raɪvd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| arrived | an | hour | before | he | was | scheduled | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 一个 | 小时 | 前 | 他 | 曾是 | 已安排 | 到 | 离开 | . |

他比预定出发时间提前一小时到达。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [ə'gen] .

| He | was | stunned | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 目瞪口呆 | 再次 | . |

他再次惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] ['kiːtər] [hæd; həd]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] .

| She | was | undoubtedly | the | most | attractive | woman | Keeter | had | ever | set | eyes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无疑 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 女士 | 基特 | 有 | 曾经 | 放 | 眼睛 | 在 | . |

毫无疑问，她是基特见过的最有魅力的女人。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| " | Oh | , | I'm | so | excited | , | " | said | the | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 所以 | 兴奋的 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

"哦，我太兴奋了！"这位年轻女士说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['slaɪtli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

| in | a | voice | slightly | suggestive | of | the | virgin | on | the | way | to | the | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 轻微地 | 暗示性的 | 的 | 这 | 处女 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 牺牲 | . |

声音略带几分献祭处女的意味。

" [aɪm][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , " [sed] ['kiːtər] ['ɒnɪstli] .

| " | I'm | excited | , | too | , | " | said | Keeter | honestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 兴奋的 | , | 也 | , | " | 说 | 基特 | 诚实地 | . |

"我也很兴奋，"基特坦诚地说。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , ['kiːtər] [set][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ ɑːk'tjuərəs ] .

| In | the | control | room | , | Keeter | set | a | course | for | Arcturus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 控制 | 房间 | , | 基特 | 放 | 一个 | 课程 | 为了 | 大角星 | . |

在控制室里，基特设定了飞往大角星的航线。

[hiː; hi] [ðen] [trɪpt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [fed] [ə; eɪ] [mʌnθs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fjuːəl]

| He | then | tripped | a | lever | which | fed | a | month's | supply | of | the | earthmen's | fuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 绊倒了 | 一个 | 杠杆 | 哪个 | 美联储 | 一个 | 月份 | 供应 | 的 | 这 | - | 燃料 |

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɔːlməʊst] ['empti] [ri'ækʃn] ['tʃeɪmbəz] .

| into | the | ship's | almost | empty | reaction | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 船的 | 几乎 | 空的 | 反应 | 房间 | . |

然后他扳动了一个操纵杆，将地球人一个月的燃料输送到飞船几乎空空如也的反应室中。

[ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)] [fed] - [kəm'pjuːtə(r)] ['mɪsl] ['ɪntuː] - [kəm'pliːtli] ['empti] ['lɔːntʃɪŋ] [ræks] .

| Another | lever | fed | 50 | computor | missiles | into | 50 | completely | empty | launching | racks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 杠杆 | 美联储 | - | 计算机 | 导弹 | 进入 | - | 完全地 | 空的 | 发射 | 货架 | . |

另一个操纵杆将 50 枚计算机导弹送入 50 个完全空的发射架中。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪ'tektər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | checked | the | detectors | , | but | found | no | trace | of | the | blue | ships | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 这 | 探测器 | , | 但 | 成立 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 蓝色的 | 船舶 | 的 | 这 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n][pə'trəʊl] .

| Federation | Patrol | . |
|---|---|---|
| 联邦 | 巡逻 | . |

他检查了探测器，但没有发现联邦巡逻队的蓝色飞船的踪迹。

['kiːtər] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .

| Keeter | allowed | himself | the | luxury | of | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基特 | 允许 | 他自己 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 | 叹 | . |

基特允许自己奢侈地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ ɑːk'tjuərəs ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ləʊnli] [wei] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| It | was | a | long | way | to | Arcturus | , | a | long | , | lonely | way | — | even | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 大角星 | , | 一个 | 长的 | , | 孤独 | 方式 | — | 甚至 | 为了 | 一个 |

['hɑːd(ə)nd] ['paɪrət] ,

| hardened | pirate | , |
|---|---|---|
| 硬化 | 海盗 | , |

前往大角星的路途遥远，路途漫长而孤独——即使对于一个身经百战的海盗来说也是如此。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈsædli] .

| **he** | **reflected** | **sadly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 反映 | 令人遗憾的是 | . |

他悲伤地沉思着。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

| **Then** | **he** | **remembered** | **that** | **that** | **was** | **why** | **he** | **had** | **asked** | **for** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 有 | 问 | 为了 | 这 | 女孩 | . |

然后他想起，这就是他要那个女孩的原因。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神